

# ھۆلىكى پيشانگا بۇ كىتابخانى گىشتى سلىمانى

بەمەبەسى دابىنكردىنى ھۆلىكى گونجاو بۇ پيشانگانگانى كىتابو بەستىنى سىمىنارو چەند ژورو باخچە يەك، ئەنجومەنى پارىژگاي سلىمانى بەردەوامە لەسەر ئەنجامدانى ئەو پرۆژە يە لەبەشى پشته وەى كىتابخانى گىشتى سلىمانى.

لە لىدوانىگدا ئەندازىرى تەلارسازى خاتوو دژوار رەووف (سەرىپە رىشتىارى پرۆژەكە) وتى "ئەم پرۆژە يە لەسەر رەووبەرى ۳۲۰۰م<sup>۲</sup> و بەبەرى (۶۵۴,۷۱۰,۰۰۰) دىنار جى بەجى دەكرىت و برىتتە لە ھۆلىكى بەرەووبەرى (۶۶۵م<sup>۲</sup>) وگە نىجىنە يەك و سى ژور بۇ بەشەكانى كىتابخانى و كافتىرا يەك بەرەووبەرى ۸۸م<sup>۲</sup> و ژوروىكى پاسەوانان، ئەمانە بىجگە لە باخچە يەكى گەرە و شوپىنى وەستانى ئوتومبىل".

ھەرەھا وتى "بەپرۆژە يە لە ۲۶٪ گۆرانكارى بۇ كراو و پارە يە زىادە خراو تەسەر بودجەكە، پرۆژەكە لە ۲۰۰۹/۴/۲۱ دەستكرارە بەدرەستكردىنى و ماو (۲۵۰) رۆژى بۇ دانراو و تا ئىستا رىژە ۴۵٪ تەواو بوو و كۆمپانىاى (پيشەنگ) جىبە جى دەكات".

# ئاسۋى كىتابخانا

بلاوكرارە يەكى مانگانە تايبە تمەندە بەزانستى كىتابخانى و زانىارىيەكان  
كىتابخانى گىشتى سلىمانى دەرىدەكات  
ژمارە (۳) ۲۰۰۹/۱۲/۱۳

## مالپەرىك بۇ مردووه كان!

m3rof.com

لەگەل بەرزبوونە وەى ژمارە يە بەكارھىنە رانى ئىنتەرنىت و ژوربىونى پرۆسەكانى ئالگوپى زانىارى و وىنەكان لەرى ئەو تۆرە جالگوپى وە، ژور كەس دەيانپرسى: ئەو ھەموو زانىارى و وىنانە تايبەت بە مردووه كان چىيان لىدى؟

بەپى راپۆرتىكى كەنالى (العربىە) ي رۆژى ۲۰۰۹/۱۲/۶ مالپەرىكى نوى بەناوى "my web will" لەلەن كۆمپانىا يەكى سوئىدىيە وە بە مەبەستى تۆمارو بەرپۆرە بىردى زانىارى لە مەر مردووان دامەزراو، تىايدا پاش وەسپەتى بەشداربووان بەر لە مردىيان سەرچەم زانىارىيەكانى ژانىان دەپارژىت.

قسەكەرى كۆمپانىا كەتوئەتى "لەرى ئەو مالپەرە وە برىار لە چارەنوسى حساباتى ھەر كەسك دەدرىت، تىا ياندا يە وىستوئەتى پاش مەرگى ھەموو حسابىك بە ناوئە وە يە دابخرىت، ھەشيانە (كۆد) كەى داوئە تە يەكى لە نەوەكانى بۇ جى بەجىكردىنى وەسپە تەمامەكەى".

بەپرۆبە رانى مالپەرىكە لە مەرۆ (۱۲/۱۳) لەسوئو و لاتە يەگرتووه كان كار بە و بەرنامە باسكارو دەكەن.

## كىتابخانى گىشتى لە ناحىەى خدران كرايەو



گىشتى سلىمانى كرد بۇ خەمخوردانىان لە كرىنە وەى كىتابخانى شاروچكەكە يان و جەختى لەسەر ھاوكارى كرىنى ناحىەكەى كرد بۇ كىتابخانى ناپروا، ھەرچىون داواى لەروناكبرىانى ناوچەكەش كرد كۆمەكى كىتابخانىكە يان بەكەن.

ئەمە و لە درىژە ئاھەنگەكەدا ئامادە بووان بەشەكانى كىتابخانىكە يان بەسەر كرىدە و بەسەرچە وە روانىانە كىتابو چاپكاروەكانى.

پاشان بەرىژ ئاسو ھەسەن بەرپۆبەرى گىشتى كىتابخانى گىشتىيەكان لەوتە يەكدا ئامازەى بۇ پلانى وەزارەتى رۆشنىبرىى كرد سەبارەت بە كىتابخانى گىشتىيەكان كە دەولە مەندكردىنە بە سەرچاوەى گرنگو پىويست، ھەرچىون باسى لەو شىكر كە وەزارەت مەبەسستىتى لە ھەموو شاروشاروچكە يەكى كوردستاندا كىتابخانى بەكاتە وە.

دواجار، بەرىژ حاكم سالىح بەرپۆبەرى ناحىەى خدران سوپاسى وەزارەت و كىتابخانى

پيشنويە رۆي ۲۰۰۹/۱۱/۱۵، بە ئامادە بوونى ژمارە يەكى ژور لە روناكبرىو خويندكاران و كارمەندى دەزگانى حكومەت، لە ئاھەنگىدا كىتابخانى گىشتى خدران كرايە وە.

سەرەتا بەرىژ مەمەد عەزىز خالىد لىپرسراوى كىتابخانى گىشتىيەكانى شاروچكەكانى سلىمانى لەوتە يەكدا سوپاسى ھەموو ئەوانەى كرد كە لە كرىنە وەى كىتابخانىكەدا كۆششيان كرىدە و بەلئىنى دا كىتابخانى گىشتى سلىمانى وەك ھەموو كىتابخانىكەكانى تر كۆمەكى كىتابخانى خدران بەكات.



كىتابخانى يەكى فرانكفونى و سەرچاوە يەكى سەرەكيشە بۇ چاپكاروە فەرەنسىيەكان لە خۇرەلاتى ناوەر استدا".

ھاوكات فەرەنسا ھلى گونجاو دەرەخسىنىت بۇ بەشدارى ئەمىندارانى كىتابخانى ئەسكەندەرىيە بۇ فېرېبون لەپېرستى فەرەنسىدا.

جى سەرچە ئەم كىتابخانىە لە ئىستادا خاوەنى مليونىك و ۱۵۰ ھەزار كىتابە، كە ۴۰ ھەزارىان بەزمانى فەرەنسىيە.

## نيو مليون كىتابى فەرەنسا بۇ

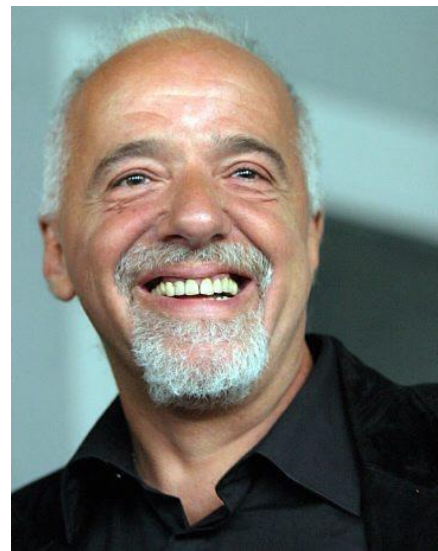
كىتابخانى ئەسكەندەرىيە  
M3rof.com

سەرچاوە يەك ئاشكرارىكرد كە و لاتى فەرەنسا نيو مليون چاپكارو جۆراو جۆرى پيشكەش بەكىتابخانى ئەسكەندەرىيە كرىدە، ئەم كارەش تا ئىستا بەگەرە ترين كۆمەكى رۆشنىبرىى دادە نرىت لەجىھاندا و درىژەى ھاوكارى ئىوان ھەردو سەرۆك ساكوزى فەرەنسى و موبارەكى مىسرىيە.

ئىسماعىل سەرچاوە دىنى بەرپۆبەرى كىتابخانىكە لە و بارە يە وە وتى "سەرچاوە پيشكەش كراوەكان ھەموو يان بەزمانى فەرەنسىن و بابەتەكانى رۆشنىبرىى ئەدەبىيات و مېژوو جوگرافىا و زانستى ئەنتروپۆلۆژىان و لە ئىوان سالانى ۱۹۹۶-۲۰۰۶ بلاوكرارە تە وە".

لەدرىژەى ئەو ھاوكارىيەدا وەك سەرچاوە يەكى ترى كىتابخانىكە دەلئىت "بەھوى ئەم كۆمەكە وە، داوى كىتابخانىە نيوپۆرك، كىتابخانىە ئەسكەندەرىيە بوو تە

## چاپكى نويى شاكارەكەى پاولو كۆيلو



لەچار لاپەرەدا بۆى نوسىو، ھەرچىون پيشەكە كيش بۇ ئەم چاپە نويىيە رۆمانەكەى پاولو كۆيلو، نوسراو.

Books. ayam  
لەمانگى مايۆى سالى رابردوودا، رۆمانى (كىمىائى) نوسەرى گەرە پاولو كۆيلو بىست سال تىپەرى بەسەر نوسىندا و خودى نوسەرو ھەموو جىهان بە و بۆنە يە وە ئاھەنگيان گىرا.

ئەو رۆمانە، كە لەم ماوئەدا چاپكى نويى وەرگىرانە عەرەبىيەكەى بلاوكرارە وە، سەرگە و تىكى كەم و ئىنە و دەستھىناو.

ھەرچىون بوو تە ھۆكارى گۆرىنى ژيانى ژور كەس و واكرودە كەسانىك بىر لەخۇيان و خەلكى بەكەنە وە.

ھەر خويئەرىكى ئەو رۆمانە ھەمىشە رستە يەكيان لە يادە كە دەلئىت:

"كارىكت مەبەست بىت، ئەوا ھەموو گەردوون پشتىوانى لە بەدھىنانى ئەو مەبەستەت دەكات".

چاپە نويىيەكەى (كىمىائى) لە ۱۸۷ لاپەرەدا يە، لەگەل پيشەكەيەك كە رۆماننوس



داھات و  
خەرجى  
كىتابخانى

11

مىژوى  
ھونەرى  
دىزاین

9

دەروازە بەك  
بۇ زانستى  
كىتابخانىكان

7

كىتابخانى  
ئىنستىتوتى  
كەلەپوور

6

# هۆلی کامهران موکری

## هه هۆلهی بروانامهی زانکوی پېه خشیم

هه حمهد قادر سه عید

تیهه لچوونه وه و هه یرانه وه بو سهر نشینگیه  
خویندن هه گهر بۆ كهسانیک كه چه ند سالیك  
له خویندن دابراین، ستم بی، هه وه بۆ كه سیکی  
وهك من كه زیاتر له سی و پینچ سال له خویندی  
دوای نامادهیی دوركه وتبوومه وه، زۆر ههسته مترو  
پر له ههسته ننگ بو. له ولاتی ئیمه به داخه وه  
كهسانی زۆر هه ن دووباره گه یرانه وه بۆ سهر  
کورسی خویندن به کاریکی نه شیاوو پر له هیلاکی و  
بی به رهه م ده زانن و زۆر هه ن پیمان وایه خویندن و  
به دو داپوون سنووریکی دیاریکراوی هه بیه،  
نا تانری بیه زینری چونکه ده بیته خو  
هه له هه تاندن و له هه چامیشدا شکست هیتان.  
به لām هه شمانه هه سنوره به کاریکی نه شیاوو  
ده زانن و واده زانن سنووری خو په روه ده کردن و  
خو فیکردن دیاریکراونیه هه هر کاتیک مرو فیه ویت  
هه گهر بارو فوخی بۆ برخسی ده توائی  
ههسته ننگه کان تهخت بکات و بارو فوخی بۆ خوئی  
بگونجینن له ریبه وه په ره به زانستی تابهتی خوئی  
بدات و به پله کانی خویندن دا سهرکه وئی.



بۆ دووباره چوونه وه سهر کورسی خویندن  
دوای نزیکه له چل سال دابراین، تا راهاتنه وه و  
دووباره بوونه وه به خویندکار کاریکی ستم بوو،  
به لām پیرا به خو بوون و ناماده کاری و خو گونچاندن  
به شیک زۆری ههسته ننگه کانی له به رده مه دا دارماند.

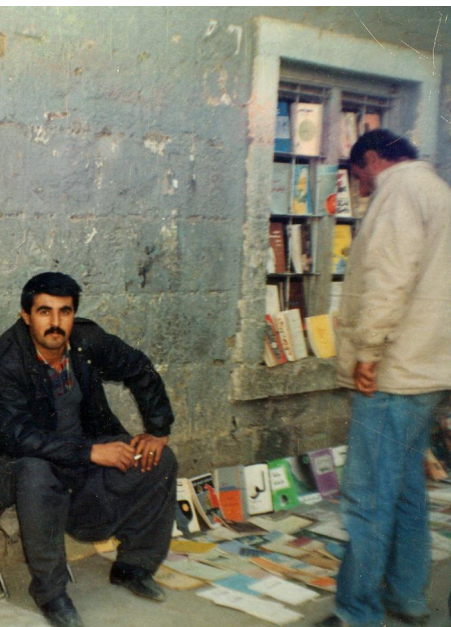
هوکاری سهر کی هه خورگریه شم ده گه ریته وه بۆ  
هه هۆله ناوه دانانهی که رۆژانه بۆ زیاتر له چوار  
پینچ سه عات وانه کانم تیدا دور ده کردنه وه و  
گه لیک رۆژانیش ههر له ویتوه به ره و زانکو ده چووم،  
له ناو هه هۆله پۆشتانه هۆلی کامهران موکری،  
له ههر هه مو هۆله کان زیاتر نامیزی بۆ  
کردبوومه وه له کوشی هه ودا رۆژانه وانه کانم  
رافه ده کرد، هۆلی کامهران موکری له گه ل هه وه شدا

رۆلیکی په کجار گرنگی له ژبانی هه چوار ساله مه  
گیرا، که من خۆم ته وای پلانه کانی خویندن و  
به وادا چوون له هه هۆله دا دارشیتوب و نه ویش وه  
دایکیکی دل پر له میهره بان نامیزی گه رمی بۆ  
کردبوومه و لیه وه پله به پله قوناغه کانی زانکو  
به ری تا له دوچاردا سهرکه وتم و ده سه ست  
هیتا... و ده سه ست هیتانی بروانامه ی به کالو ریوس  
له یاسادا بۆ من هه گهر که سو براده رانی هاندهرم  
رۆلیان بوو بی، هه وا هه هۆله جوانه ی به ناوی  
شاعیری پایه به رز (کامهران موکری) ناوزه دکراوه  
رۆلیکی په کجار کاریگری له ده ره چوون هه بوو،  
چونکه رۆژانه به بی ده سه تم له ملی کتبیبه کانم  
ده کردو پیکه وه ستایشی هه هۆله نازداره مان  
ده کرد. من گه لیک جار له خۆم ده پرسی هه گهر  
کتبیخانه ی گشتی و به تابهتی هۆلی کامهران  
موکری نه بوایه ده بوو بۆمنیک که نه مه دزانی چۆن  
ده رس و ده ره رکان راهه بگه م چه ندین هه سه تگ  
ده هاتنه پی شه وه وه رننگه کاریگریه ی هه سهر  
خویندن که م هه بوایه. هه ودا لی ره دا رۆلی  
کتبیخانه کان ده رده که وی و به رز ده نرخینری. بۆیه  
لی ره وه من دان به و راستیه دا ده نی و ده لیم، هه گهر  
کتبیخانه ی گشتی سلیمان و براده ره  
به نه مه که کانی هه کتبیخانه پیرۆزه کارمه ندانی  
هۆلی کامهران موکری نه بوایه، که من به پلانیک  
تۆکمه وه سه درانم ده کردو فه رمان به رو کارمه نده  
به ری زه کانی به ده ننگمه وه ده هاتن و هه رده م  
له به رامبه ر مندا هه وپه ری دلسۆزبان ده تواند،  
هه گهر هه وان نه بوونایه رننگه منیک ته مه ن  
شه ست و سی ساله نه متوانیا هه هه نرکه بگه په نه  
دوا قوناغ بروانامه که به ده س به یتم، بۆیه لی ره دا  
ده لیم، پایه دار بن کارمه ندانی کتبیخانه ی گشتی،  
ههر سه رکه وتو بن کارمه نده دلسۆزه کانی هۆلی  
شاعیری پایه به رز کامهران موکری.

# یاده وه ریبه کانم له گه ل کتیب

حه سه ن ده رویشی سالح هه له بجه یی\*

شه هیدی جوانه مرگ ماموستا فه یسه ل هه حمهد  
توفیق که له هه فتاکاندا نه لقه رۆشن بیریه کانی  
کۆمه له ی ره نچه ده رانی کورده ستانه وه به به ره ده وامی  
کتیبی بۆ ده هیتام و رینیشاندهرم بوو بۆ خه بات و  
کور دیاه تی دوای هاتنیشم بۆ شار ی سلیمان و  
ده سه ته کاربوون به کاری کتبیفرۆشی ههر له په نا  
دیواری به ریده که ی به ره ده کی سه راه کۆمه لیک خه لکی  
به ری زم ناسی که هه موویان هاو کاریبان کردووم و  
به ره ده وام پشتگریبان کردووم بۆ سهرکه وتنی  
کاره که م، هه وان هه شه به ری زان ماموستا ره فیک سالح،  
ماموستا هه حمهد هه مین بیدادو ماموستا عه بدوله سه ن  
که لاری جوانه مرگ ماموستا سه ره وت سه ووز  
ماموستا فازیل هیمه ت و خوالی خو شبوو شیخ هه نووری  
کتبیخانه ی شانۆ ماموستا عومه ری کتبیخانه ی  
سلیمان و زۆریکی تر له لای منه وه جیگی سوپاس و  
پیزانین.



بیست و سی سال له مه و به ر هه کاته ی له سه ر  
کتیبیک ده یان گه ردن هه کره به دارو رۆژانه چه ندان  
عاشقانی کتیب راپیچی زیندانه کان ده کران، ئیمه  
کۆمه لیک بوون له په نا به ریده که ی به ره ده رک ی سه را  
رۆژانه وهک نامه چو لک تیبه کانی ریخسته نه کانی  
هه وسای شار هه و کتیبانه یان ده دایه ده سه تی نا شقانی  
کتیب که دا گره که رانی هه وسه له نارنجو ک له لایان  
ترسانگر بوو.

له بیرمه په که م رۆزی ده سه ته کاربوونم بوو  
کۆمه لیک کتیبی به رگ تیگریاو قه شه ننگ هیتابوو  
هه موویان کردبووه ناو نایلوئی داخراو بۆ هه وه ی  
ته پوتۆزی شه قامه که یان به رنه که ویت و په که مجار بوو  
ماموستا (هه حمهد حسین) له لویا ناسی، پی ی و تم  
نافه رم مژده ت ده دمئی له نزیکترین کات تۆ ده بیته  
خاوه نی جوانترین کتبیخانه ی هه م شاره، وتم ماموستا  
به چه ida ده زانی، وتی شویه دانا نی کتیبه کانت و  
عه شقت بۆ کتیب و ده لیت.



هه رچهنده پشش من هه وان هه له ویتا کتیبان  
ده فروشت هه م وهک ته جره به وه هه م وهک ته مه نیش  
زۆریان له من دیار تری بوون، بیرمه هه وکاته خو لیک خو شبوو  
مه حمود خاکی و ماموستا هه نوهر برزو و کاک یوسف و  
کاک هادی هه کته ری درامای گه رده لوول و کاک حاجی  
جه زو کاک که مال هه له بجه یی و کاک خه سه روی برای  
ماموستا هه سه نی زانیارو کاک عومه رو کاک نارام و کاک  
حسین برای ماموستا عه باس و کۆمه لیک تر، رۆژانه

کتیبه کاشمان به جوانی داده ناو ئیواران ده مان برده پشتی  
دادگای جاران، واته به رامبه ر قه یسه ری نه قیبی  
ئیتستا، هه کاته چاپه منی وهک ئیتستا ئازاد نه بوو،  
هه روا سانا نه بوو کتیبیک جاریکی تر له چاپده یته وه،  
ههر بۆیه هه و کتیبانه ی چاپکرا بوون زۆریان کۆن و  
دراو بوو بوون و که ئیمه هه مانگری به وه هه بوو خو مانی  
له گه ل ماندوویکه بن تاکو جاریکی تر بیخه ی نه وه  
به رده سه تی خویننه ران.  
له یادمه له هه ر (۱۰۰) کتیبیک ده مانگری به وه (۲۰)  
کتیبان نو قسان و دراو بوون، زۆر جار ده هاتین  
له به رنه بوونی نامیزی کۆپی کردن به ده سه تنوس  
ده مان نو سه وه وه دواتر خو مان ته جلیدمان ده کردو  
جاریکی ده مان خسته وه به رده سه تی خویننه ر، له یادمه  
له دوا ی کاره ساتی کیمیا بارانی هه له بجه وه هاو ویی  
مندالی و هاو ویی زیندانم کاک کاوه ی وه ستا عومه ری  
بامۆکی رۆژیک بانگی کردم و وتی هه ری هه سه ن خو  
تروسکه نه ماوه بۆ کتیب، کاکه وه ره هه ندیک کتیبی  
باشم هه په له گه رده چالی لای هه ولین، که چوون بۆ  
سه ردانی مالی خه زوورت به لکو هه و کتیبانه ی منیش  
بیتیه وه بو م فرۆشی، به لکو وهک کورد ده لیت  
کونیک بگری، هه رچه نده کونه کان به هیچ نا گری ن،  
به لām خو ت ده زانی من له هه له بجه وه هه و کتیبانه م برده  
ئیران و له وی دوا ی هه وه ی هه سه ره سه ری ئیرانم پی  
کردوه هه و کاته هاتینه وه له بابنجان هه براوه بۆ  
گرده چال، شتیکم بۆ لی بگو بۆم بینه وه بو م  
فرۆشه.

\* خاوه نی کتبیخانه ی شیخ ره زای تاله بانی



# خوئىندى زانستى زانبارىيە كان و كىتبخانە . بو ؟

شېرزاد سەئىد مەھمەد

خوئىندى زانستى زانبارىيە كان و كىتبخانە ، ياخود ئامادە كىردى كادىرى پىشكە وتو بو كىتبخانە كان لە كارە ھەرە گرنگ و ژابرىيە كانى ئەمرومانە كە پۇز بە پۇز لە سەر ئاستى جىھان و كوردستان لە گەشە سەندىنايە .

زانبارىيە كان و كىتبخانە دا بو بە دەست ھىننى پرونامەى دىلۆمى بالا كە ماوە كەى يەك سالە ياخود پرونامەى ماستەر و دكتورا . خوئىندى زانستى زانبارىيە كان و كىتبخانە بو يەكەم جار لە (ئەلمانىا) دەستى پىكرد لە سالى (۱۸۸۶) لە زانكۆى (جوتنجن)، دواتر ھەمان خوئىندى لە ئەمەرىكا دەستى پىكرد كە لە لاىەن زانای بە ناوبانگى بوارى كىتبخانە و زانبارىيە كان (مەلق دەوى) و دانەرى سىستىمى (پۆلتىنى مەلق دەوى) بو پۆلتىنى سەرچاوە كانى كىتبخانە لە سالى ۱۸۸۷ لە زانكۆى (كۆلمبىيا) لە نىيۆرك، لە بەرىتانىاوە لە شارى لندن بەكەم خوئىندى لە بوارە دا دەستى پىكرد لە سالى ۱۹۱۹ . ئەمەرىكا يەكەم خوئىندى بالا لە سالى ۱۹۲۶ لە شىكاگو دەستى پىكرد، لە و بەرورارە بەدواوە چەندەھا كۆلىچ و زانكۆ لە و بوارە دا كرانەو . وە ئىستا لە ولايتىكى وەك ئەمەرىكا كە مەترىن پرونامە لە بوارى كىتبخانە و زانبارىيە كان (پرونامەى دكتورا) .

**دووم / بوارە كانى خوئىندى**  
۱- سەرچاوە كانى زانبارىيە لە كىتېبو گۆقارو سەرچاوە چاپكراو كە تارى چاپكراو سەرچاوە دەنگى و پەنگىيە كان .  
۲- سوودمەندە كان لەم سەرچاوانە و پىوئىستىيە كانىيان و جوړە كانىيان .  
۳- بوارە كۆمەلايەتى و فېركردن و توئىنىنەوئى ئەم سوودمەندانە لە خزمەتگوزارىيە كانى كىتبخانە .  
۴- ھۆكارە ھونەرى و پىداوئىستىيە كان بو كۆرەندە و ھەلگرتن و سەرلەنوئى بە كارھىنانە وئى ئەم زانبارىيە بە بەكارھىنانى تەكنەلوجىيائى نوئى .  
۵- رېكخستنى كاروبارى بەرپەرە بىردن و ھونەرى لە سەر ئاستى ولات و ناوچە بو ھەموو جوړە كانى كىتبخانە .  
ئە و زانبارىيە كانى كە لە سەر وئە ئامارە مان پىدا لە وانە يە ھەموو ھاوگۆك و ھاوپرەنە بىن

بە واتايەكى تر گۆرانكارى لە سىستەمە كانى خوئىندى بەندە بە پىشكەوتنەنى بەسەر ئاستى گۆرانكارى و پىشكەوتنەنى بەسەر ئاستى كىتبخانە كاندا دىت لە دوا پۇژدا، كە ئە و پىشكەوتنەنى بەرە و ئە وھمان دەبات كە كىتبخانە كانمان لە دوا پۇژدا دەبىت بە كىتبخانەى ئەلكەرتوئى و ھەموو سىستەمە تەكنەلوجىيائى تىدا بە كاردىت كە لە كىتبخانە كاندا ھەن، ئەمە سەربارى ئە و ھەموو سەرچاوە پىشكەوتنەنى كە لە بوارى جىبجىدادا بە جوړەھا شىواز دىنە كىتبخانە كان .

ئالەرزەو گەنگى خوئىندى زانستى زانبارىيە كان و كىتبخانە دەردەكەوئىت، بو ئامادە كىردى ئەمىندارى كىتبخانەى سەرکەوتو پىشكەوتو كە ھەموو جوړە زانستە كانى بوارى كىتبخانە و زانبارىيە كانى خوئىندى بىت وە بىت بە پىسپۆرىك لە و بوارە دا، لە وھش زىاتر لە يەك كەم لە بوارە كانى زانستى كىتبخانە دا پىسپۆرى وەرگرتبىت وەك: پىرست، پۆلتىن، بىبىلوگرافىيا، رېپەر، كورئىكاراوە كان .... ھتد.

لېرە دا ئە و ئاستانە دەخەينە روو كە پىوئىستە بو خوئىندى زانستى زانبارىيە كان و كىتبخانە ئە و بوارو بابەتانەى كە ئەم زانستە دەيگرىتە خو:

## يەكەم / ئاستە كانى خوئىندى

### زانستى كىتبخانە

خوئىندى زانستى كىتبخانە لە سەر ئاستى ھەموو جىھان بە چەند ئاست و قوناقىكدا دەروات لە وانە:

- ۱- كوردنەوئى خولى خىراو پىشكەوتو بو ئە و فەرمانبەرەنى كە لە ئىستادا لە بەشە جىبجىياكانى كىتبخانە دا كاردەكەن، بو پىدانى زانبارى نوئى لە و بوارە دا بەر زىكردنە وئى ئاستى زانبارى ئە و كارمەندانە بە جوړىك لە گەل پىشكەوتنە كانى سەردەمدا بگوجىت .
- ۲- پروگرامى ئامادە كىردى ئەمىندارانى كىتبخانە لە رېگاى خوئىندى پەيمانگانەو كە ماوەى خوئىندى دوو سال بىت داوى خوئىندى ئامادەبى، تىدا زانستە كانى بوارى كىتبخانە و زانبارىيە كان و ھەندى بابەتى تارى گرنگ دەخوئىنرىت و داوى دووسالە كە دەروو پرونامەى دىلۆمى پىدەدرىت لە و بوارە دا .
- ۳- پروگرامى خوئىندى بو ماوەى چوارسال، لە رېگايەو خوئىنكار زانبارىيە كان لە بوارى زانستى كىتبخانە و زانبارىيە كان بە شىوئە يەكى فراوانتر و پىشكەوتو تر و ەردە گرپت بە بەراوورد لە گەل خوئىندى دىلۆمدا، دەروو پرونامەى بكالۆرىوسى پىدەدرىت لە بوارى زانبارىيە كان و كىتبخانە دا .
- ۴- پروگرام لە سەر ئاستى خوئىندى بالا، واتە داوى تەوا كىردى خوئىندى بكالۆرىوس لە بوارى



لە سەرى و لە ھەندى بواردا زىادو كەم ھەبىت، بەلام ئەوئى كە پىوئىستە ھاوگۆك و ھاوپرەنە لە سەرى ئەوئى كە پىوئىستە بو ئەم سەردەمى پىشكەوتن و تەكنەلوجىيائى زانبارىيە كە كىتبخانە كانمان پىوئىستى بە كادىرى كىتبخانە و ئەمىندارى پىشكەوتو ئەوئى كە شارەزا بىت لە ھەموو بوارە كانى تەكنەلوجىيائى زانبارىيە كان و كىتبخانە . چونكە ئەگەر كارىك ياخود پىشكەوتن ياخود چالاكەى مرقانە ھەبىت كە پىوئىست بە تىگەيشتنىكى قولى كۆمەلگا بكات ئەوا ئەو پىشكەوتن چالاكەى پىشەى كىتبخانە يە . چونكە كۆمەلگا ئە و بوارە يە كە ئەمىندارى كىتبخانە كارى تىدا دەكات، و سەركەوتن ئەمىندارى كىتبخانە لە كارە كانىدا دەبىتە سەركەوتن كۆمەلگا . و ھەر گۆرانكارى كىش بە سەر كۆمەلگا دا بىت كارىگەرى لە سەر ئەمىندارى كىتبخانە دروست دەكات . كە واتە پىوئىستە ئەمىندارى كىتبخانە كادىرىكى سەركەوتن و بىت و ھەلە ھەموو بوارە كانى ئىياندا زانبارى ھەبىت لە سەر كۆمەلگا و

پىداوئىستىيە كانى ئەمە سەربارى ئەوئى كە شارەزاى لە بوارى زانبارىيە كان و كىتبخانە ھەبىت . ئەمەش ئامانجە كەى ئىمە يە كە دەبىت بو لە ھەموو ئەمىندارانى كىتبخانە كە مەتر لە پرونامەى دىلۆمىيان دەبىت لەم بوارە دا .

ھەروھە دا دەبىت ئەمىندارانى كىتبخانە شارەزاىيان ھەبىت لە بوارە كانى زانستى گەياندن و كۆمپوتەرو ئامارو زمان و بوارە كانى تارى زانست وەك كىمىيا و مېژو جوقرافىيا و ھەلسەفە و ..... ھتد .

## سېيەم / پىداوئىستىيە كانى فېركردى زانستى كىتبخانە

- ۱- ئامادە كىردى خوئىندى كانى ئەم بوارە بە جوړىك كە لە گەل پىشكەوتنە كانى بوارى كىتبخانە و زانبارىيە كاندا بگوجىن، ئە و بىش بە بەكارھىنانى كۆمپوتەرو ھۆكارە كانى تارى گەياندى زانبارى .
- ۲- دانانى بىكە يە كى فېكردى فراوان بو ئەمىندارانى كىتبخانە كان، كە لە داھاتو دا بەردەوام لە ھەوئى بە دەست ھىننى زانبارى نوئىدا بن بە تايبەتى لە و بوارە دا كە ئەمىندار تايبەتمەندە تىدا لە زانستى كىتبخانە و زانبارىيە كان .
- ۳- پىناسە كىردى ئە و بوارانەى كە ئەمىندارانى كىتبخانە كارى تىدا دەكەن، و ھەلدان و ھاندانان بو بە دەست ھىننى پىسپۆرى لە و بوارانە دا، و دەروورەكەوتنە و لە و بوارانەى كە تايبەتمەند نىن و فەرمانبەرى ئاسايى دەتوانىت ئە و كارانە ئەنجام بدات .
- ۴- دانانى پىوگرامى خوئىندى بەردەوام بو ئەمىندارانى كىتبخانە لە بوارە كانى وەك، بەكارھىنانى سىستەمە جىبجىيا كانى كۆمپوتەر، زانستى زانبارىيە كان، ھۆكارە كانى بىستو بىننى سەردەميانە، كارە ئىدارى و ھونەرىيە كانى كىتبخانە، ياساكانى كىتبخانە .
- پىوئىستە ئاستى خوئىندى تەنھا لە و ئاستە دا نەوئىستىت كە تەنھا ئەمىندار پرونامە يەك بە دەست بەئىنئىت، بەلكو پىوئىستە سىستەمى خوئىندى بەردەوام پەپرەو بىرئىت، ئەگەرچى ئەم سىستەمى خوئىندى بەردەوام ھەموو زانستە كان و بوارە كان دەگرپتەو بەلام بو بوارى كىتبخانە زۆر زىاترو گرنگترە .
- ۵- گەران بە داوى ئە و كىشەو پىداوئىستىيەنى كە تايبەتن بەم بوارە و ھەوئى بدرپت بو نۆزىنەوئى رېگە چارەى گونجاو .
- ۶- نۆزىنەوئى رېگەى نوئى بو ووتنەوئى وانە لەم بوارە دا .
- ۷- دروستكردنى گروپىكى سەركەوتو بوارى ووتنەوئى وانە كانى زانبارى و كىتبخانە دا، وە دا بىن كىردنى دەرمالەى گونجاو بو ھاندانى ماؤستائى سەركەوتو بو ووتنەوئى وانە لەم پىسپۆرپىدە دا .
- ۸- دا بىن كىردنى ئامىرى پىوئىست و سەرچاوەى پىشكەوتو بو سەرخستنى پروگرامى خوئىندى لە سەر ئاستىكى بەرز .
- ۹- دا بىن كىردنى ھەلى كاركردنى زۆر بو دەرچووانى ئەم بەشە، بە تايبەتى كە كوردستان ژىنگە يەكى لە بارە بو دامەزاندنى زىاترین رېژە لە دەرچووانى ئەم بەشە لە بىست سالى داھاتو دا .
- پىوئىستە بە بەردەوامى پروگرامە كانى خوئىندى زانستى زانبارىيە كان و كىتبخانە لە ژىر چاودىرى دا بىت و بە بەردەوامى گۆرانكارى بە سەردابىت بە جوړىك كە لە گەل گۆرانكارىيە كانى سەردەمدا بگوجىت لە بوارە كانى زانستى كىتبخانە و پىشەى كىتبخانە و كۆمەلگا .



# کتیخانەى ئینستیتیوتى كەلهپوورى كورد

ئە ناسۆی لێشخانه



ئینستیتیوت رێکخراویکی ناکۆمییه (NGO) و لە سەرەتای سالی (٢٠٠٣) هوه له سلیمانی دامەزراوه و دواتر له هەردوو شارى (دهۆك و كەرکوك) ئۆفیسى کردووه تهوه، ههول بۆ کۆکردنه وهو ئەرشیفکردنی بواره جیا جیاکانی کەلهپووری کوردی و فۆلکلۆر دەدات. ئەم رێکخراوه، له هەندیک ناوچهی کوردستاندا نوێنەری ههیه که بۆ کۆکردنه وهی فەرهنگی نه ته وهی کوردو که مایه تیه کانی کوردستان، سوودیان لێ وەر ده گرێت.

له ماوهی ئەم چەند ساله دا، دەر باره ی بواره جیا جیاکانی کەلهپوور و فۆلکلۆری کوردی، چەندین چالاکى ئە نجام داوه، له وانه: چاپکردنی دهیان کتیب و به ره مه هێنان و بلاوکردنه وهی کۆمه لێک به ره می که لتووری دهنگ و پهنگ. له گه ل هه ندیک چالاکى تر، وهك: فیستیفال و کۆنسرێت... تاد. ئینستیتیوت له م به شانە پێکهاتووه: کتیبخانه، ئەرشیفی دهنگ و پهنگ (VIDEO & AUDIO)، سـتۆدیۆی دهنگ و به ره مه هێنانی دهنگ و چاپکردنی (CD) و (DVD).

## کتیخانەى ئینستیتیوت

له سەرەتای سالی (٢٠٠٣) و له گه ل دامه زانندی ئینستیتیوتدا، ئەم کتیبخانهیه بابه خى پێدراوه و تاكو ئیستا پتر له (٥٠٠٠) پینچ هه زار ناوینیشان دەر باره ی کەلهپووری کوردی و زانستی په یوه ست به م بواره، به زمانی: کوردی، فارسی، عه ره بی، تورکی و ئینگلیزی، له خۆ ده گرێت، به مه زه نده ی نووسه ران و پۆشبه رانی کوردو بیانی (ئه وانه ی که لکیان لێ وه رگرتووه و سه ردانیان کردووه)، به کتیبخانه یه کی ده وله مه ندو زانستی کوردی، داده نریت. هه روه ها تا که کتیبخانه ی کوردیه که خاوه نی (بیبلیۆگرافیا) یه کی تابه ت به خۆی بیٔ (١).

شۆوازی ئەرشیفکردن و پۆلێنکردنی کتیبخانه ی ئینستیتیوتی کەلهپووری کورد، تابه ت و جیاوازه له کتیبخانه کانی تری کوردستان، چونکه بۆ پۆلێنکردنی کتیبخانه که، پشتی به سیستمیکی باو "به کارهاتوو" نه به ستووه، به لکو به پشت به ستن به پراو بۆچوونی کۆمه لێک پسیپۆر شاره زایانی بواری کتیب و کەلهپووری کوردی، رێکخراوه. له هه مانکاتدا له شۆوازی ئەرشیفکردنی کتیبی نۆ کتیبخانه که دا، پشت به سیستمیکی نۆی به ستراوه که هه مان ئەم شۆوازه له دروستکردنی ببلیۆگرافیا که و دابه زانندی کتیبه کان له سه ر ماله پهری تابه ت به

واته مه رج نییه کتیبیک له یه ک بابه تدا زانیاری تێدایه ت، به لکو په نگه چه ندین بابه تی باس کرد بیٔت، که ئەمه ش له پۆلێنکردندا گرفت دروست ده کات... له ناساندنی کتیب له م کتیبخانه یه دا، له ناو کۆمپیوتهر دا شۆوازیکی تابه ت به کارهاتوو که دواتریش له سه ر ماله پهری تابه ت به ئینستیتیوت به کارهاتوو ته وه. ئەم شۆوازه دوو زانیاری به "خوینەر" ده به خشیٔت که (ناسنامه) و (ناوه رۆک) ی کتیبه که یه. ناسنامه که بۆ دۆزینه وهی کتیبه که یه، چونکه هه موو زانیارییه کی وهك: ناوی نووسه ر، ده زگای چاپ، سال و شوین، چاپخانه، (ISBN) یان ژماره ی سپاردنت، پیده دات. ناوه رۆکی کتیبه که ش، نووسینه وهی ئەو باس و بابه تانه یه که له کتیبه که دا هاتوون "ئه گه ر له خۆدی کتیبه که دا هه بیٔت"، ئەگه ریش نه بیٔت، خۆیان بۆیان دروست کردووه. تاكو ئیستا له سه ر ماله پهری ئینستیتیوت نزیک به (٢٠٠٠) کتیب به سه ر پتر له (٤٥) بابه تی که له پووریدا دابه شکران، به لām ئیستا سه رقالی دابه زانندی ئەم زانیاریانه ن له سه ر (داتا به یسێک) که دوا ی ته واو بوونی، ده بیٔت به شیکی گرنگ له ماله پهره که دا و له دۆزینه وهی سه رچاوه و بابه ت و باسه کاند، کارناسانی ته واو بۆ خوینەر ده کات و له گه ران به شوین هه ر زانیاریه که دا، خوینەر بۆ وه لām نابیت و له ناو داتا به یسه که دا ده ی دۆزیت ته وه و دواتریش هه ر داتا به یزه که ناسنامه ی کتیبه که به خوینەر ده دات و ئه وه ییش ده وتا بیٔت وه ر بگریت و وهك سه رچاوه یه ک به کاری به یٔت. ئەوه ی راستی بیٔت، ئەمه نوپترین سیستمه که له کتیبخانه ی کوردیدا به کارهات بیٔت، چونکه کۆمه لێک گرفت و کێشه ی کتیبی کوردی و خوینەر و لیکۆ له ر، ئاسان ده کات. ماوه ته وه بلین: له م کتیبخانه یه دا، سه دان کتیب به هه موو زاوا وه کانی زمانی کوردی "به پیتی عه ره بی و لاتین" کۆکرا وه ته وه، واته: بایه خ به هه موو دیالیکته کانی زمانی کوردی درا وه.



٧- پیشه کان. ٨- دهرمان سازی و ... تاد. خالێکی زۆر گرنگ که پتویسته له م کتیبخانه یه دا هه لۆیسته ی له سه ر بکه ین، ئەمه یه که له ئەرشیفکردنی کتیبه کاند شۆوازیکی زۆر تابه ت به کارهاتوو، چونکه یه کێک له کێشه سه ره کییه کانی کتیبی کوردی، شۆوازی رێکخستن و ئاماده کردن و نووسینه تی ... تاد،

(١): بروانه: ببلیۆگرافیا ی کتیبی فۆلکلۆری کوردی له نێوان سالانی ١٨٦٠ - ٢٠٠٤، پڕۆژه ی کتیبخانه ی ئینستیتیوتی کەلهپووری کورد، ئاماده کردنی: بواری نوره دین، پیشه کی و پیداکوونه وهی: پڕۆفیسۆر د. عیزه دین مسته فا په سوول، سلیمانی، ٢٠٠٤، چ (شقان).







# میژووی هونەری دیزاین

د. فرهاد بیربال

تا سەرەتای سەدەى بیستەم هونەری دیزاین تەنیا تایبەت بوو بە دیزاینی کتێب، ئەمەش چونکە تا ساڵی (١٨٩٨) هیچ رۆژنامە و گۆڤاریک بە زمانی کوردی دەرناچوو. کەواتە میژووی دیزاینی کلاسیک لە کوردستاندا بریتییە لە میژووی کتێب. ئەگەر بمانەوێت لە میژووی دیزاین لە کوردستاندا بکۆڵینەوە دەبێت لە میژووی کتێب و یەکەیکەى ئەو کتێبانە بکۆڵینەوە کە بە زمانی کوردی لە کوردستاندا چاپکراون.

دەتوانین میژووی هونەری دیزاین، بەسەر چەند قۆناغێکدا دابەش بکەین:

## ١- هونەری دیزاینی میناتۆری

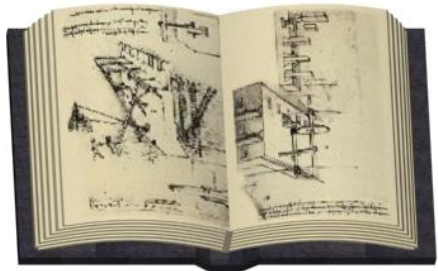
ئەم قۆناغی یەکەم، ئەو قۆناغە دەگرێتەوە کە هێشتا جارێ چاپخانە نەگەشتۆتە کوردستان: نووسەرانی کوردستان کتێبەکانیان بە دەستی خۆیان، واتە بە پەرەمووچ لەسەر کاغەز نووسیوەتەوه.

عادەت و ابوو کە نووسەر بەشی سەرەوی هەر بەشێک لە کتێبەکی، واتە بەشی سەرەوی هەر دەروازەیەک (فەسلیکی) کتێبەکی بە شێوەیەکی بەرچاو نەخش دەکرد لەشێوەیەکی وێنەبێدا. دوو ستوونی هەبوو، یانیش زۆریە جار یەک ستوونی.

زۆر جار، لە هەندێ لاپەرەکانی ناووەوی کتێبەکاندا، بەشی خوارەوی کتێبەکی و زۆر جار لە ئەملاو ئەولای کتێبەکی بە نیگار (میناتۆر) دەرنازاندەوه (نموونەى ئەم جۆرە دیزاینە: کتێبی گوبیا کوردی، خورشید و خاوەن). جاری واش هەبوو ئەو نیگارو میناتۆرانە، کە عەرەب پیتی دەلێن (نمنمات) لەشێوەی تابلۆی سەرەخۆدا لەیەک لاپەرەدا دادەنا (وەک لە کتێبی شەرەفنامەى شەرەفخانەى بەتلیس دا دەبینین کە بیست تابلۆی لێگەڵ دانراوه).

شایانی باسە، ئەو تابلۆیانە، هەرگیز وەک بەرھەمیکی سەرەخۆ پێشکەش نەکران، بەلکو بە مەبەستی پوونکردنەوهی باسو خواسەکانی نۆی کتێبەکی بوونە: بۆیەش زۆرتر لە پرووی دیزاین و هونەری دیزاینەوه گرنگی پلەى یەکەمیان هەیه: بایەخێکی پوونکاری وەرەدەگرن لەچاوەوەی بایەخێکی بە پلەى یەکەم شێوەکارییان هەبێ "هەرچەند بە یەکەمین کەرەستەکانی میژووی هونەری شێوەکاریش دەژمێردرێن".

ئەو نیگارو میناتۆرانە، چونکە لەچاوە ناوەرۆکی کتێبەکی، بۆ خەلک و عەقلى ئەو سەردەمەى جارن، هێندە گرنگ نەبوونە: بۆیە ناوی نیگارکێش و ناوی دیزاینەرەکان هەرگیز نەنووسراوه و تۆمارنەکراوه. کەم جارێش پێک کەوتوو کە نووسەری کتێبەکی خۆی ئەو میناتۆرانەى دروستکردبێت.



دەبێت ئەوەش بلێن ئەم قۆناغە، هەر لە چینیەوه بگرە تا میللەتانی فارس و تورک و عەرەبیش پێیدا تیپەر بوونە قۆناغێکی کلاسیکی هونەری دیزاینە.

## ٢- هونەری دیزاینی سەردەمی چاپخانە

لەو سالانەوه کە چاپخانە دەگاتە کوردستان، هونەری دیزاینی کتێب گۆرانیکی بەرچاوی بەسەردا دێت. بەشێک لەو گۆرانیە بنەرەتییانە بەهۆی هەولێ ئەو پۆژەلاتناسە ئوروپاییانە

جینگەى دەگرێتەوه: چونکە جارن کتێب بە دەست دەنووسراوه، بەلام لەم قۆناغە تازەیهدا جوانناسی پیت (پیتی چاپ) دێتە ئارا. هیدی هیدی هەولەدرێ کە پیت پەرهی پێ بدریت، کلێشەى تازە بۆ پیتەکان دروست بکری، تا گەیشتە ئەوهى کە ئەمرو سەدان جۆر پیت دروست بکری.

بەم شێوەیه ئیستیتیکای خەت (خۆشنووسی) وەرە وەرە کز دەبێتەوه و ئیستیتیکای پیت سەرھەلەدات و دەبێتە مۆدیل. ئەمەش وادەکات کە نووسەر یان بلۆکەرەوهی کتێب بەدوای چەند پێوهریکی تازە بۆ دیزاینی کتێب بگەرێت: هەولەدات کلێشە و فۆرمی تازە بۆ دیزاینی کتێب و لاپەرەکان دابەینێ: لەم بەستینەشدا بەکارھێنانی گرافور Gravure وێنە ھەلکۆلداروای سەر تەختەدار (چاپکراو)، باشتترین ئەلترناتیفو دەستاوێرد بوو: کە پاشان فۆتۆگراف و ھێلکاری جینگەى گرتەوه.

جوانترین کتێب و سەرکەوتوترین بەرھەمی ئەم قۆناغە بریتییە لە کتێبی (ئەلفابی جی یا کرمانجی) کە لە ئەستەمبۆل لە ساڵی (١٨٥٧)



لەلایەن کۆمەلێک مۆژدەگارو قەشەى ئەرەبەنێهوه بە ھاوکاری چەند کوردیک چاپکراوه. کتێبەکی، کە پرە لە وێنە و گرافوورو ھێلکاری جۆراوجۆر، بەئەلفابی ئەرەبەى بەلام بەزمانی کوردی (بەدیالیکتی کرمانجی ژووور) چاپکراوه و پرە لە بابەتی جۆراوجۆری میژووی و کۆمەلایەتی و پۆشنبیری بەزمانی کوردی، بە جوانترین دیزاین و پاراوەترین دیزاینی مۆدێرنی ئەو سەردەمە، لە چاپخانەیکەى ئەرەبەنێهکان لە ئەستەمبۆل چاپکراوه. (مەن لە کتێبی میژووی وەرگێرانى ئینجیل لە ئەدەبیاتی کوردیدا بە فراوانی باسی ئەم کتێبەم کردووه).

## ٣- قۆناغی رۆژنامە و گۆڤارەکان

راستە، یەکەم پۆژنامە بەزمانی کوردی لە (١٨٩٨-١٩٠٢: لەقاھیرە-ژنیف-فۆلکستۆن) سەرھەلەدا، بەلام دە پارزە سالیکی دەوێت بۆ ئەوهی چاپخانە بەشێوەیەکی فیعلی و بەکردهوه، راستەوخۆ بگەیتە دەست کوردان بۆ ئەوهی سوودی راستەوخۆی بۆ هونەری دیزاین ببینن. راستیەیکەیشی لە سالانی بیستەکان بەملاوه یە کە چاپخانە دەکەوێتە دەست نووسەر و پووناکیرانی کورد بۆ ئەوهی راستەوخۆ بێن لەناو چاپخانەدا کاریکەن و بەشێوەیەکی یەکراست و باریکبێنانە بە هونەری چاپخانە ئاشنا ببن و کاری دیزاینی تێدا ئەنجام بدەن. پۆژنامەى کوردستان (١٨٩٨-١٩٠٢) دیزاینیکى کلاسیکی لەچاوە دیزاینی گۆڤارو پۆژنامەکانی پاش خۆی هەیه.

ھەر چۆنیک بێ، نوێزەری پەسپۆر ئەگەر لەم میژوو بەکۆڵیتەوه، بۆی وەدیاردەکەوێ کە هونەری دیزاین زیاتر لەناو گۆڤارەکانیدا کە پێشکەوتنیکى باش و پەرەسەندنیکى بەرچاوی بەخۆیەوه دەبینن، بەتایبەتی لە پێگەى گۆڤارەکانی دواى (پۆژی کورد)، ئەستەمبۆل: (١٩١٢) بەملاوه.

لەسەرەویدا گوتمان: بەکارھێنانی گرافوور Gravure وێنەى ھەلکۆلداروای سەر تەختەدار (چاپکراو)، باشتترین ئەلترناتیفو دەستاوێرد بوو کە جینگەى میناتۆری گرتەوه: کە پاشان فۆتۆگراف و ھێلکاری جینگەى گرتەوه. لە ھەمان کاتیشدا تواناکانی چاپخانەش زیاتر وزە و ھێزی بەخشییە هونەرماندەى دیزاینەر بۆ ئەوهی بتوانن باشترو جوانتر و بەشێوەیەکی پێشکەوتوو تر لە هونەری دیزایندا سەرکەوێت.

ھەم چاپخانە و ھەم تەکنیکی گرافوور Gravure وێنەى ھەلکۆلداروای سەر تەختەدار) بۆ یەکەم جار لەلایەن حوسین حوزنی موکریانییەوه وەک کوردیک بەکارھات و ھاتە ئارا: بۆ یەکەم جار ئەم تەکنیکەى، لە کتێبی (خونجەى بەھارستان) لە ١٩٢٥ لە ھەلب بەکارھینا. پاشان کتێبیکیشی لەبارەى ئەم تەکنیکە نووسی بەناونیشانی (وێنەگەری و کۆلین) کە لە کانونی یەکەمی (١٩٢٤)دا لە رواندز چاپ و بلۆکراوەتەوه، لە (٩٥) لاپەرەى قەوارە ١٤×٢٢ سم. کتێبەکی (٢٥) تابلۆی تەختی تێدایە کە ئامێرەکانی نیگارکێشان و لیتۆگرافی و گرافوور و زەنگۆگرافی و فۆتۆگرافی پێشان دەدات، لەگەڵ قۆناغ بەقۆناغ چۆنەتیی بەکارھێنانیان. ئەم کتێبە، دەیان زاراوەى تازەى خستۆتە ناو زمانی کوردییەوه: کۆلۆدیون، شووشەى بەھەست، دووربین، فەنەر، رەحەتی، بەتاریە، رتووش، تیرۆک، ئەسپرتۆ، مەرەکەبى تەر، کۆلانی بەتیشک...

حوسین حوزنی موکریانی چەند وتاریکیشى لەم بارەیهوه بلۆکردۆتەوه لەوانە: لە ژمارە (٢) ی (زارى کرمانجى) دا لە (١٩٢٦)، وتاریکی بە ناونیشانی (عەکاسی کۆلان) واتە (وێنە گرتن بەشێوەى ھەلکۆلین). دوا بەدوای ئەوێش لە ژمارەى (٢٠) ی (١٩٢٩/٨/١٧) لە وتاریکی دیکە بە ناونیشانی (میژووی عەکاسی و فووعاتی). دەیان زاراوەى تازەش لەبارەى هونەری دیزاین دەخاتە ناو زمانەکەمان: رەسمی نەفری، مەصور، عەکس، صنەتی چاپ و کلێشە، چینگۆگرافی، لیتۆگرافی، فۆتۆگرافی...

میچەرسۆن، کە نووسەریکی ئینگلیز بوو، سەبارەت بەوهی پۆشنبیریکی پۆژئاوایی هەبوو، ئەویش لە رۆژنامەى (پێشکەوتن) کە لە ماوهى (١٩٢٠-١٩٢٢) لە سلێمانی دەرەدەچوو، تەکانیکی باشی بەخشییە هونەری دیزاین لە پۆژنامەکەى خۆیدا.

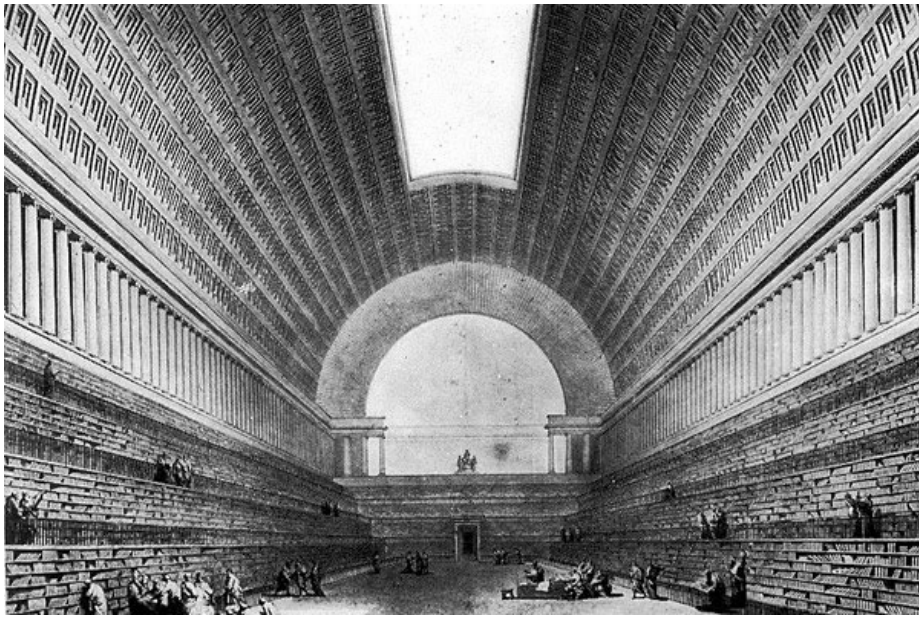
دوای ئەویش پیرەمێردو چاپخانەکەى، لە پێگەى پۆژنامەى (ژیانەوه) و (ژین) پۆلی بەرچاویان هەبوو. جەلادەت بەدرخان لە ساڵی (١٩٣٢)



بەملاوه لە دیمەشق، لە پێگەى گۆڤارە ناوێدارەکەیهوه بە ناوی (ھاوار) کە دە سال زیاتری خایاند، پاشانیش لە پێگەى گۆڤاری (پۆناھی) یەوه، ئەویش پەرهی زۆر بە هونەری دیزاین دا: هونەری دیزاینی گواستەوه بۆ قۆناغێکی مۆدێرن. ھەر چۆنیک بێ، ھاتنی چاپخانە، دواى ئەویش سەرھەلەدانى پۆژنامە و گۆڤار لە ماوهى (١٨٩٨) تا سەرەتای سالانی سیبەکانی سەدەى بیستەم بە قۆناغی نەشونماى هونەری دیزاین لە کوردستاندا دەناسرێتەوه.

# چەند وێستگە یەکی گرنگ لە میژووی کتیبخانەدا

نەورۆز شوکەت



کتیبخانەی ئەسگەندەرییە لەمیسری کۆندا

دیوی بوارەکانی بەم شیوەیە پێکخست: (۱۰۰) = فەلسەفە و دەروونناسی، ۲۰۰ = ئاین، ۳۰۰ = زانستی کۆمەڵناسی، ۴۰۰ = زمان و زانستی زمان، ۵۰۰ = زانستە سروشتیەکان، ۶۰۰ = زانستە تەکنۆلۆژیەکان، ۷۰۰ = هونەرە جوانەکان، ۸۰۰ = ئەدەب، ۹۰۰ = میژوو و جۆگرافیا و ژیااننامە... بەم شیوەیە سەرچەم بوارەکان بوونە (۹) بوار، بەلام دیوی تیبینی ئەوەی کرد کە هەندێک بابەتی گشتی هەن تاییەت نین بە هەریەکێک لە بوارانە، یاخود ناچە ژێر ناوینیشانی هەر یەکێک لە بوارانە، بۆیە پێویست بوو بوارێکی دیکی زیادبکات بە ناوی زانیاری گشتیی، سەرەتا پێی وابوو دەبێت لە دواوە بوارەکانی ترهوه دايننیت، بەلام گەر ئەوەی بگردایە ئەوا دەبوو ژمارە (۱۰۰۰) ی بداتی، بەمەش دەبوو چوار ژمارەیی، بە پێچەوانەی بنەما سەرەکیەکی پۆلێنەکی کە سێ ژمارەیی بوو، ناچار ژمارەیی پۆلێنەکی سێ سفری (۰۰۰) بۆ دانای لە سەرەتای هەموو بوارەکانی دیکیە واینا، ئەمەش چارەسەرێکی زیرەکانە بوو بۆ ئەو گرفته، کەواتە سەرچەم بوارەکان بوونە (۱۰) بوار و ئەم پزێمی پۆلێنکردنەش بە پزێمی (دەیی) ناسراوه..

جێی گرنگیدانە ئاماژە بۆ ئەو بکەین کە کتیبخانەکانی هەریمی کوردستان لە سەر بنەمای ئەم پۆلێنکردنە دەروژن، بۆیە پێویستە هەموو خۆیندکار و لیکۆلەرەوه و نووسەرێک زانیاری دەربارەیی ئەم پۆلێنکردنە هەبێت، تاکو بتوانن بە ئاسانی ئەو کتیبە دەستنیشان بکات کە پێویستەتی لە کتیبخانە بخوازێت، چونکە کارمەندانی کتیبخانە مامەلە لەگەڵ ناوی کتیبەکاندا ناکن، بەلکو مامەلە لەگەڵ ژمارەیی پۆلێنی کتیبەکاندا دەکەن و بە زانیاری ژمارەکی دەتوانن کتیبەکەت لە سەر رەفە فراوان و زۆرەکانی کتیبخانە بۆ بدۆزێتەوه.

سەرچاوەکان:

- الحضارة والميتولوجيا في العراق القديم، ماجد عبدالله الشمس، دار علاء الدين، ط ۲، ۲۰۰۹.
- علم الفهرسة والتوثيق، د. شاکر السعيد، دار أسامة والمشرق الثقافي، عمان ۲۰۰۶.
- المكتبة، د. سامي مكي العاني، عبدالوهاب محمد علي العدواني، بغداد ۱۹۷۸.
- المكتبة العربية ومنهج البحث، د. محمد رضوان الداية، دارالفکر، دمشق ۱۹۹۹.
- الخط العربي تاريخه وانواعه، يحيى سلوم العباسي، بغداد ۱۹۸۴.
- زانستی کتیبخانە، علی مەحمود جۆکل، هەولێر ۱۹۸۷.

کتیب هەیه، بەلام ئەوەی لە هەموو پۆلێنەکانی تر زیاتر کاری پێدەکرێت و لە زۆری کتیبخانەکانی ولاتانی جیهاندا کاری پێدەکرێت دوو جۆر پۆلێنی سەرەکیە:

یەکەم: ئەو پۆلێنەیی بە پۆلێنی کۆنگریسی ئەمریکی ناسراوه و لە زۆری کتیبخانە و زانکۆکانی ئەمریکا و ئوروپا پەیرەو دەکرێت، ئەم پۆلێنە بە پێی پیتەکانی زمانی ئینگلیزی دانراوه جگە لە پیتەکانی: (I, O, W, X, Y)، ئەم پۆلێنە زۆر سادەیه و لەگەڵ ئەوەشدا بەدەر نیە لە کەموکۆپی و کەلێن، چونکە زانیارییەکان یاخود بابەتەکان دابەش دەکات بە سەر ۲۰ پیتدا، لەگەڵ کەمیی پیتەکاندا ۳ پیت تەرخان کراوه بۆ میژوو (C = میژوو، D = میژووی بیگانه، E, F = میژووی ئەمریکا) کەچی لە هەمان کاتدا تەنها پیتێک تەرخان کراوه بۆ زمانیش و ئەدەبیش کە ئێش پیتی (P)، بیگومان زمان و ئەدەبیش پانتاییەکی بەرفراوان لە کتیبخانەکان داگردهکەن، ئەمەش نا هەوسەنگیەک لە ژمارەیی کتیبکان لەسەر تاق (رەفە)ی کتیبخانەکان دروست دەکات، بۆیە ئەم پۆلێنکردنە بۆ زۆرینی ولاتانی جیهان دەست نادات، بەتایبەتی ئەو ولاتانەیی کە گرنگی بە ئەدەبی ئەمریکی نادەن و خۆشیان خواوەنی زمان و ئەدەبیکی بەرفراوانی خۆیان، ئەمانە و چەند کەموکۆپیەکی تریش..

بەلام ئەو پۆلێنکردنە کە بەشیکی بەرچاوی ئەو کەموکۆپیانە پێ دەکاتەوه پۆلێنی (میلقل دیوی)ە، لە تاییەتەندیەکانی ئەم پۆلێنکردنە ئەوەیە کە زۆر سادە و ساکار و ئاسانە، لەگەڵ ئەوەشدا سەرچەم بابەت و زانستەکان لەخۆ دەگرێت، بەلام لە هەموو ئەمانەش گرنگتر ئەوەیە کە بوارێ دەستکاریکردنی تێدا هەیه، ئەم تاییەتەندییەش وایکردوو کە بۆ سەرچەم ولات و کەلتورەکان دەست بدات، بۆیە یەکێکە لە هەرە بەربلوترین ئەو پۆلێنەکانی کە لە سەر تاسەری جیهاندا بلۆوه بەکار دەهێنرێت.

میلقل دیوی هەستا بە دابەشکردنی زانستەکان بۆ (۹) بوارێ سەرکی، بۆ هەر یەکێکی لە بوارانە ژمارەییەکی (سیانی) دەستنیشان کرد، وەک (۱۰۰) کە لە سێ ژمارە پێکدێت، تاکو بتوانن هەر بوارێک چەندین لقیکی لێ ببێتەوه وەک (۱۱۰، ۱۲۰، .....). پاشان هەر یەکێکی لە لقانه چەندین لقی تری لێ بێتەوه، تا ئەو پادەیه بوارێ هەیه کە ژمارەیی لقهکان بکری بە پۆینت، ئەمەیی وایکرد کە ئەم پۆلێنە هەموو جۆرە کتیبیک لەخۆ بگرێت و هیچ بابەت و ناوینیشانی ئەتوانن دەربازببیت لەم پۆلێنکردنە،

وینە هەر شتیکی لە جیاتی یەکەم پیتی ئەو شتە بەکار هێناوه، بۆ نموونە وینە درەختی لە جیاتی پیتی (د) بەکار هێناوه، وینە بەرد لە جیاتی پیتی (ب)، ئەمەش یەکەم هەنگاوی مرۆف بووه بۆ دانانی پیتەکان.

۴- قوناغی پیتەکان: لەم قوناغەشدا مرۆف توانی پیتەکان دا بهینیت، بۆ یەکەم جار پیتەکان لە لایەن سۆمەریەکانەوه داھێنران کە بە نووسینی بزمارێ ناسراوه.. هەربۆیە بۆ یەکەمین جار سەرەتاکانی کتیبخانە لە دۆلی دوو پوبارەدا دەرکەوتوو، ئەم راستیەش ئەو دۆینەوه ئاسەواریانە پشتراستی دەکەنەوه کە لە شاری (وهرکا) میژووییدا کۆمەلێک نووسراویان لەسەر قور دۆزییەوه کە میژوووەکیان داگەر پیتەوه بۆ ۳۰۰۰ سال پێش زاین، بە دوا ئەمیشدا کتیبخانە یەکیان دۆزییەوه لە دۆلی فورات نزیکەیی ۳۰۰۰ بەلگە نامەیی تاییەت بە کاروباری بەرپۆه بردنی دەولەت و هەندێ لایەنی ئەدەبی لە خۆگرتبوو، میژوووەکی دەگەر پیتەوه بۆ نزیکەیی ۲۷۰۰ سال پێش زاین..

لەمەش گرنگتر لە شاری نەینەوا چەند کتیبخانە یەکی ئاشووریان دۆزییەوه چەندین دەقی نووسراوی سۆمەریان تێدا بوو، ئەوەی جێی سەرچە لەم دۆزینەوه یەدا کتیبەکان کاردی تاییەتیان لەگەڵ بوو کە شیوەیان زۆر لەو کارتانە دەچیت کە ئیستا لە کتیبخانە هاوچەرخیەکاندا بەکار دیت وەک پێناسی کتیبەکان، کە ئەمە هەنگاویکی زۆر مەزنە لە میژووی کتیبخانەدا.

بەلام هەنگاوی لەوه مەزنتری مرۆف لە بوارێ کتیبخانەدا لەوه دا بوو لە پاش ئەوەی کتیبخانەیی کرد، یەکیە لە بنەماکانی شارستانی و بەرفراوانی کرد، هەستی بە پێویستی داھینانی (پۆلێن کردن - التصنیف) کرد بۆ ریکخستنی کتیبەکان و ناساندیان و بە ئاسانی دۆزینەوهیان لە ناو تاقەکانی کتیبخانەدا، بۆیە ئەوەی کە جێی سەرچە لە میژوودا ئەوەیە کە هەر لە دێر زەمانەوه مرۆفی شارستانی هەنگاوی لەمجۆرەیی ناوه، بۆ نموونە کتیبخانەیی ئاشووریان پیاڵ هەرچەندە نووسینەکانیان لە سەر تەختە قور بوو، بەلام کتیبخانەکانیان کردوو بە دوو بەشی سەرکیەوه، بەشی ئەو زانستانەیی کە تاییەتن بە ئاسمانەوه و بەشی زانستە تاییەتەکان بە زووییەوه، بەمەش یەکەم هەنگاویان بەرەو پۆلێن کردن ناوه لە میژوودا، بەلام هەنگاوی لەمەش گەورە تر لە لایەن یەکەم پۆلێنکەرەوه بوو لە میژوودا ئێش (کالیماکۆس) ئەمینداری کتیبخانەیی ئەسگەندەرییە لە ولاتی میسری کۆن، کە لە سالی ۲۶۰ پێش زاین وەک ئەمیندار تێیدا دەست بە کاربووه، کتیبخانەیی ئەسگەندەرییە کتیبخانە یەکی زۆر دەولە مەند بووه بە بەراورد لەگەڵ کتیبخانەکانی دیکی ئەو سەر دەمدا و نزیکەیی (۵۳۲۸۰۰) کتیب و لیست و بەلگە نامەیی تێدا بووه و زۆرینی بوارەکانی زانستەکانی لەخۆگرتوو وەک: (یاسا، هونەر، وتارییژی، شیعەر، داستان، دراما، بیکاری، زانستە سروشتیەکان و بابەتە هەمە جۆرەکان).

ئێتر چەندین کتیبخانە لە شارستانیەتیەکاندا دەرکەوتن و پێشکەوتنیان بەخۆوه بین بەتاییەتی لە شارستانییتی یۆنانی و رۆمانی دا، و پاشان بە تییەرییوونی سەر دەمەکان بە سەر تاسەری جیهاندا تەشەنەیی کرد و ئیستا ملیۆنان کتیبخانە لە جیهاندا هەیه، بیگومان مەبەستی سەرەکی کتیبخانەش بریتیە لە خزمەتکردنی خۆینەر و ئاسانکاری بۆ خواستنی کتیب، ئەمەش پێویستی بە پۆلێن کردن هەیه، بۆیە چەندین جۆر پۆلێنی

بەرلەوهی چاویک بە میژووی کتیبخانەدا بگێرین، پێویستە بگەریننەوه بۆ ئەو دیاردە شارستانییەیی کە لە پشت میژووی دروستبوونی کتیبخانەوه، ئەو دیاردە یەکی کە بە داھینانی لە لایەن مرۆفەوه قوناغیکی نوویی میژوو دەستیپێکرد، ئێش داھینانی نووسینە کە مەزنتری پوودا بوو لە میژووی مرۆفایە تێدا، گەر نووسین دانەھێنرایە ئەوا کتیب نەدەبوو، گەر کتیبیش نەبایە ئەوا بیگومان کتیبخانە و شارستانیەتی ش نەدەبوو، نووسین مرۆفی لە قوناغی ناشارستانیەتیەوه گواستەوه بۆ قوناغی شارستانییوون، چونکە کۆنترین شارستانیەتیە هاوشانە لەگەڵ دەرکەوتنی یەکەم نووسین، لە هەموو ئەمانەش گرنگتر ئەوەیە کە نووسین میژووی کرد بە دوو بەشی سەرەکییەوه، بەشی یەکەم پێی دەوتریت سەر دەمی پێش میژوو کە بریتیە لە چاخە بەردینەکان، میژوونووسانیش پێیان وایە مرۆف ۹۸٪ ی ژیانی لەو چاخانەدا بەسەر بردوو، بەشی دووھمیش پێی دەوتریت سەر دەمی میژوو، کەواتە سەر دەمی میژوو لە دوا دەرکەوتنی نووسینەوه دەست پێدەکات و لیکۆلەرەکان دەیکەریننەوه بۆ نزیکەیی ۵۰۰۰ سال لەمەوبەر، ئەو سەر دەمانەیی کە مرۆف وینەیی وەک نووسین بەکار هێنا لە سەردیواری ئەسگەندەکان و بۆ یەکەم جار بەشیک لە راستیەکانی ژیانی خۆی بۆ میژوو تۆمار کرد، پاشان بە تییەرییوونی چاخ و سەر دەمەکان نووسین پێشکەوتنی بەخۆوه بینی تا ئەوەی بۆ یەکەم جار نووسین بە شیوەی پیتەکان لە سەر خاکی (دۆلی دوو پوبار - وادی الرافدین) واتە عیراکی کۆن دەرکەوت.

## چەندین کتیبخانە لە شارستانیەتیەکاندا دەرکەوتن و پێشکەوتنیان بەخۆوه بینی، بەتاییەتی لە شارستانییتی یۆنانی و رۆمانی دا..

نووسینیش ( وەک ئاماژەمان بۆ کرد) هەر لە سەرەتاکانی دەرکەوتنیەوه بە چەند قوناغیکی جیاوازدا تییەرییووه:

۱- قوناغی وینەیی: یەکەمین قوناغی نووسینە کە مرۆف تێدا بە هۆی وینەکیشان لە سەر دیواری ئەسگەندەکان پووداوهکان و چۆنیتی ژیانی ئەو سەر دەمەیی تۆمار کردوو.

۲- قوناغی هیمايي: لەم قوناغەدا مرۆف وینەکانی وەک هیما بەکار هێناوه، بۆ نموونە وینەیی (تیر) یاخود (پم) بە مانای (پاو) بەکار هێناوه.

۳- قوناغی دەنگی: لەم قوناغەدا وینەکان بە یوونەدییان بە ماناکیانەوه نەبووه، بەلکو



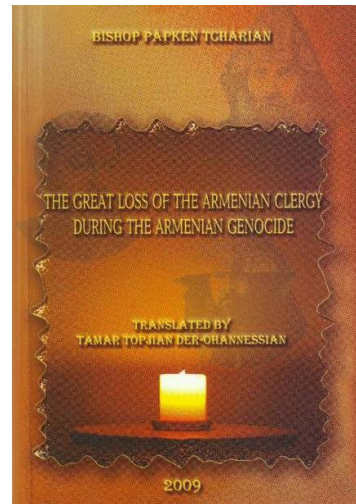
## له بهرزنجه خانوویهك بۆ كتیبخانهی گشتیی دابین دهكریت

دوای كۆششی بهرپوه بهریتی كتیبخانهی گشتیی سلیمانی و به هاوکاری بهریتز حاكم هوشیار (بهرپوه بهری ناحیهی بهرزنجه)، له و ژماره خانووه نوییانهی له ناحیه كه دا دروستكارون، خانوویهك تهرخانرا بۆ كتیبخانهی گشتیی بهرزنجه.

بریار وایه له م نزیكانه دا كتیبخانهی كۆن له بهرزنجه بگۆیزریتته وه بۆ نیو بینا تازه كه و بهوش خزمه تگوزاریی زیاترو بهردهوام پیشكهش به خویننه رو خوینكارانی ناحیه كه دهكریت.

شایانی باسه، شارۆچكهی بهرزنجه له دیزینه وه مهلبه ندی زانایان و نووسه رو روناكیبرانی كورد بووه و بهیه كێك له شویننه پرۆژه كانی كوردستانیش ده ژمێردریت.

## كتیبكی نوێ سهبارت به كۆمه لكوژییه كهی ئهرمه ن



خاتوو تامار توجیبیان كه زیاد له بیست ساله له ئه بوزه بی بهرپوه بهری قوتابخانهی ئهرمه نییه و گه لێك كتیبی له زمانی ئهرمه نییه وه بۆ ئینگلیزی وه رگێراوه و تازه ترینیان دكتورانامه ی مه تران (بابکین چاریان) ه به ناوی (زیانی) گه و ره ی پیاوانی ئایینی له كۆمه لكوژی ئهرمه نه كاندا) یه و له 140 لاپه ره دا. نووسه ری توێژینه وه كه له یه كه مین به شدا باس له رۆلی پیاوانی ئایینی ئهرمه نی ده كات له گه ل ئازارو ئه ندیشه یان، پاشان دیته سه ر كورته ی

ژیاننامه ی دیارترین كه سایه تی ئایینی ئهرمه ن له و ده مه دا، به لام له به شی سییه مه دا ناوی هه موو ئه وانه ده خاته روو كه له كۆمه لكوژییه كه دا بوونه ته قوربانی و سه ر به رپێبازه كانی ئه رته دۆكسی و كاتۆلیك و پرۆتستانتی بوون.

[www.azad-hye.org](http://www.azad-hye.org)

## كتیب وهك ئینجانهی گول



ئا: بیستون فهراهاد

لۆرا كاهیل دیزاینه ریکی به سه لیه ی به ریتانیا یه و خاوه نی دیزاینی نوێ و ناوازه یه.

یه كێك له كاره كانی لۆرا ئه وه یه ئه و كتیبخانه ی كه عه بییان هه یه له چاپه كه یان، یان كه س نایه نه ویت، ده یانكات به ئینجانه ی گول یان شتومه کی ناو ما، وهك له مپه و عه لاگه ی جلوه رگ یان كورسی.

لۆرا ده لیت كه ئه م كاره ی دوای ئه و لێكۆلینه وه یه ی هات كه ده رباره ی شته ئاساییه نه ویسته كان بوو كه خه لك رۆژانه فرییده ده ن و كتیبخانه یه كێكه له وان. ئه و ده لی كه ئه م كاره ی وهك رووبه رووبونه وه یه ك بوو كه ده ویست كتیبی نه ویستراو بكات به شتیکی جوان و به سوود دوای فریاندانی دووباره

به كاره یانانه وه ی، به لام به شیوازیکه قه شه نگتر.

[www.dezeen.com](http://www.dezeen.com)

## له بهیروت کتیبی رۆمان له پیشه وه ده بیته

بریار وایه پیشانگای کتیبی نیوده وه له تیی بهیروت، خولی (53) یه می له واده ی خۆیدا له 11 تا 23 مانگی کانوونی یه که می ئه مسالدا ریکبخریت و تیایدا سه دان ناوینشانی بابه ته روناکیری و زانستی و مه عرفیه یه کان نمایش بکریته.

ده زگانگی بلاکردنه وه له لوینان، به نیازن ژماره یه ك چاپکراوی نوێ بخره نوو.

رۆمانه چاپکراوه کان له مسالدا بایه خه گه و ره یان پیندراوه و ده که ونه پیشه وه ی کتیبه نمایشکراوه کان، هه رچۆن کۆرو سمیناری تایبه تیش سه باره ت به رۆمان ساز ده کریته.

الجريدة الكويتية

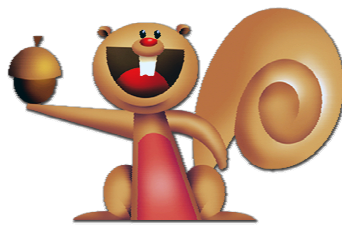
## دوبه ی پیشانگایه ك بۆ کتیبی مندال ده کاته وه



دامه زراوی محمه د بن راشد ئال مه كتوم رایگه یاندا پیشانگای دوبه ی نیوده وه له تیی بۆ کتیبی مندالان كه له مانگی شوباتی سالی نویدا ده کریته وه بووه ته جیگای بایه خپیدان، چونکه گه و ره ترین ده زگا جیهانییه کانی بلاکردنه وه به شداری تیدا ده که ن.

ئهم پیشانگایه مه به سستی به ده یه تانی ستراتژی دامه زراوی ناوبراوه، كه بریتیه له هاندانی مندالان بۆ خپندنه وه و بنیاتنانی کۆمه لگایه ك له سه ر بناغه ی فیروبوون و زانیاری.

الدستور



خانه ی سمۆره ی تایبه ت به چاپمه نی مندال، سالی 2003، سه رته تا وهك به شێك له سه ر ده سستی ژماره یه ك له خه مخۆرانی دنیای ره نگاله یی مندالانی كورد، پاشانیش وهك بهرپوه بهریتیه کی سه ر به وه زاره تی رۆشنیبری درێژه ی به كارو دا هێنانه كانی داوه.

چاپکراوه کانی (سمۆره) بریتیین له (چپروک و فه ره نه نگو بابه تی زانستی و هۆشباری و رینمایه)، له دیداریکدا بهریتز دلشاد غه فور (بهرپوه بهری خانه ی سمۆره بۆ رۆشنیبری مندال) وتی: تائیسنا توانیومه 220 کتیب و نامیلکه چاپ بکه ین، بیجگه له وه ی به تۆماری ده نگیی (سیدی) چاپکراوه کان ده گه پینه مندالی نایینا و مندالانی باخچه کانی ساویان.



کار بکاتیرجی ئه ره شهیر رۆسته می

## خانه ی سمۆره

## 220 چاپکراوی ره نگین بۆ کتیبخانه ی مندالان



هه ره ها وتی: له هه ولێ ئه وه داین به زاری ناوچه کانی پار چه ند نامیلکه یه که مان به زاری کرمانجی ژوو روو له چاپداوه و ئیستاش بکه ین.